

Passion for the world,  
music & Lyrics by Claudia Oddo,  
Arabic translation from the German original lyrics  
by Omar Abdul Moaty

راحوا و كلهم امل، علشان يلاقوا السلام  
عن احبابهم، و قلبهم بينحرق  
سابو الحرب وراهم  
لاقو الرعب قدامهم

أهوال الرحلة هانت لما الامل زاد  
ما كانوا يعرفوا ان ارواحهم في مزاد  
البحر بيتلع الحياة ويزلزال القلوب  
واتهزت القوارب و غرقوا البشر

مغادرة المنزل لمنزل جدي  
أمهات بيبكوا، أطفال بيخافوا، أبهات بيموتوا  
من معاناتهم وثقوا بالموت

في واقع مصنوع من رحمة مزيفة  
ويفيد بي ايه الاكل، لما الحياه بتزول  
ويفيد بي ايه الشرب، لما القوارب تغرق

يا من تؤمنون بالله تروحوا من ربنا فين؟

German

Von der Hoffnung getrieben  
für den morgigen Frieden  
von der Liebe getrennt  
der Schmerz im Herzen brennt

Das Land verlassen  
die Kriege erblassen  
nach vorne schauen  
im Jetzt das Grauen

Schrecken der Flucht  
Hoffnung wie Sucht  
Die Seele vergeben  
an Teufels Segen

Das Meer schluckt Leben  
die Herzen beben  
Boote schwanken  
die Menschen ertranken

Unwissend in Not,  
vertrauten sie dem Tod  
Im Schleier der Barmherzigkeit  
vorgetäuschte Wirklichkeit

Welches Brot willst du essen  
wenn das Leben ist vergessen?  
Aus welchem Kelch willst du trinken,  
wenn noch weiter Boote versinken?

Wo seid ihr Menschen von Gottes Abbild?

REFRAIN:  
Von der Heimat in die neue Heimat  
Mütter weinen  
Kinder schreien  
Väter sterben

English:

Sea swallows life  
hearts quake  
boats sway  
people drown

Unknowing in distress  
they trusted in death  
In the veil of mercy  
Fake reality

What bread will you eat  
When life is forgotten  
From which cup will you drink  
when still more boats are sinking

Where are you people of God's image?

REFRAIN:

Leaving home for a new home  
mamas cry  
children cry  
papas die

Italiano

Guidati dalla speranza  
per la pace di domani  
separati dall'amore  
il dolore brucia nel cuore

lasciare la terra  
le guerre impallidiscono  
guardare avanti  
nell'ora l'orrore

l'orrore della fuga  
la speranza è dipendenza  
perduta è l'anima  
nelle mani del diavolo

Il mare inghiotte le vite  
i cuori tremano  
le barche ondeggiavano  
la gente annega

Inconsapevoli nell'angoscia  
ingannati dalla morte  
Nell'ombra della misericordia  
finta realtà

Quale pane mangerete  
Quando le vite sono dimenticate  
Da quale calice berrete  
quando più barche affondano

Dove siete Voi uomini a somiglianza di Dio?

**RITORNELLO**

Lasciare il paese  
per una nuova terra  
madi in lacrime  
bambini terrorizzati  
padri assassinati